



HOLY THURSDAY MASS

MISA DE JUEVES SANTO

WIELKI CZWARTEK MSZA ŚW.

Livestreamed from
Holy Name Cathedral
April 1, 2021
5:30 p.m.

Opening Song | Canto de Entrada | Pieśń na wejście

Lift High the Cross

Lift high the cross, the love of Christ proclaim
till all the world adore his sacred name.

1. Come, Christians, follow where the Master trod,
our King victorious, Christ, the Son of God.

Lift high the cross...

2. Led on their way by this triumphant sign,
the hosts of God in conquering ranks combine.

Lift high the cross...

3. Each newborn foll'wer of the Crucified
bears on the brow the seal of him who died.

Lift high the cross...

4. O Lord, once lifted on the glorious tree,
your death has bought us life eternally.

Lift high the cross...

5. So shall our song of triumph ever be:
praise to the Crucified for victory!

Lift high the cross...

Text: 1 Corinthians 1:18; George W. Kitchin, 1827–1912, and Michael R. Newbolt, 1874–1956, alt., © 1974, Hope Publishing Co.

Penitential Act | Acto Penitencial | Akt pokutny

Glory to God | Gloria | Hymn Pochwalny

First Reading | Primera Lectura | Pierwsze czytanie

Exodus 12:1–8,11–14

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt,

“This month shall stand at the head of your calendar; you shall reckon it the first month of the year. Tell the whole community of Israel: On the tenth of this month every one of your families must procure for itself a lamb, one apiece for each household. If a family is too small for a whole lamb, it shall join the nearest household in procuring one and shall share in the lamb in proportion to the number of persons who partake of it. The lamb must be a year-old male and without blemish. You may take it from either the sheep or the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month, and then, with the whole assembly of Israel present, it shall be slaughtered during the evening twilight. They shall take some of its blood and apply it to the two doorposts and the lintel of every house in which they partake of the lamb.

That same night they shall eat its roasted flesh with unleavened bread and bitter herbs.

“This is how you are to eat it: with your loins girt, sandals on your feet and your staff in hand, you shall eat like those who are in flight. It is the Passover of the LORD. For on this same night I will go through Egypt, striking down every firstborn of the land, both man and beast, and executing judgment on all the gods of Egypt—I, the LORD! But the blood will mark the houses where you are. Seeing the blood, I will pass over you; thus, when I strike the land of Egypt, no destructive blow will come upon you. “This day shall be a memorial feast for you, which all your generations shall celebrate with pilgrimage to the LORD, as a perpetual institution.”

Palabra de Dios. Te alabamos Señor.

Psalm 116 | Salmo 116 | Psalm 116

Our blessing-cup is a communion with the blood of the Lord.

1. How can I make a return to the Lord
for all God has done for me?
The cup of salvation I will take up,
I will call on the name of the Lord.

Our blessing-cup...

2. Precious, indeed, in the sight of the Lord
is the death of the faithful ones;
and I am your servant, your chosen one,
for you have set me free.

Our blessing-cup...

3. Unto your name I will offer my thanks
for the debt that I owe to you.
In the presence of all who have called on your name,
in the courts of the house of the Lord.

Our blessing-cup...

Text: Psalm 116:12-13, 15-16, 17-19; Marty Haugen, © 1983, GIA Publications, Inc.

1 Corinthians 11:23–26 *Proclaimed in Spanish*

Brothers and sisters:

I received from the Lord what I also handed on to you,
that the Lord Jesus, on the night he was handed over,
took bread, and, after he had given thanks,
broke it and said, "This is my body that is for you.

Do this in remembrance of me."

In the same way also the cup, after supper, saying,
"This cup is the new covenant in my blood.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

For as often as you eat this bread and drink the cup,
you proclaim the death of the Lord until he comes.

Oto słowo Boże. **Bogu niech będą dzięki.**

Gospel Acclamation | Aclamación Antes Del Evangelio | Aklamacja przed Ewangelią

Gospel | Evangelio | Ewangelia

John 13:1–15

Homily | Homilia | Homilia

Fr. Louis Cameli

Universal Prayer | Plegaria universal | Modlitwa powszechna

LITURGY OF THE EUCHARIST | LITURGIA EUCARÍSTICA | LITURGIA EUCHARYSTYCZNA

Preparation of the Altar | Preparación del Altar | Przygotowanie darów

Where Charity and Love Are Found

Where charity and love are found,
God is there, oh, God is here.

- | | |
|---|---|
| 1. The love of Christ has joined us,
as one body we become. | 5. Put an end to all jealousy and hatred,
that Christ may live in us all our days. |
| 2. Let us always be glad and rejoice,
now and always, rejoice. | 6. Bless our living with your grace,
to see your glory, to see your face. |
| 3. As we seek the love of the living God,
in each other, the living God. | 7. Our boundless source of joy,
you are peace, you are truth and love. |
| 4. Gathered to one in your name, O God,
let nothing destroy or divide. | 8. Your love will never leave us,
we will never be alone. |
| | 9. For ever and ever, amen,
for ever and ever, amen. |

Text: Based on *Ubi Caritas*, 9th cent.; refrain © 1973, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Music and verses text © 2006, Tom Kendzia. Published by OCP. All rights reserved.

Holy | Santo | Święty

Memorial Acclamation | Aclamación de Fe | Aklamacja po przeistoczeniu

Amen | Amén | Amen

Lord's Prayer | Padre Nuestro | Modlitwa Pańska

Sign of Peace | La Paz | Znak pokoju

Antiphon: Hoc Corpus

Witaj Pokarmie (Polish)

You Satisfy the Hungry Heart

You satisfy the hungry heart
With gift of finest wheat;
Come give to us, O saving Lord,
The bread of life to eat.

1. As when the shepherd calls his sheep,
They know and heed his voice;
So when you call your fam'ly, Lord,
We follow and rejoice.

You satisfy the hungry heart...

2. With joyful lips we sing to you
Our praise and gratitude,
That you should count us worthy, Lord,
To share this heav'nly food.

You satisfy the hungry heart...

3. Is not the cup we bless and share
The blood of Christ outpoured?
Do not one cup, one loaf, declare
Our oneness in the Lord?

You satisfy the hungry heart...

4. The myst'ry of your presence, Lord,
No mortal tongue can tell:
Whom all the world cannot contain
Comes in our hearts to dwell.

You satisfy the hungry heart...

5. You give yourself to us, O Lord;
Then selfless let us be,
To serve each other in your name
In truth and charity.

You satisfy the hungry heart...

Text: Omer Westendorf, 1916-1998, © 1977, Archdiocese of Philadelphia

Transfer of the Holy Eucharist | Transferencia de la Sagrada Eucaristía | Przekazanie Najświętszej Eucharystii

Pange, Lingua/Sing, My Tongue

1. Pange, lingua, gloriósi
Córporis mystérium
Sanguinísque pretiósi,
Quem in mún-di prétium
Fructus ventris generósi
Rex effúdit géntium.
2. Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine,
Et in mún-do conversátus,
Sparso verbi sémíne,
Sui moras incolátus
Miro clausit ór-díne.
3. In suprémae nocte coenae,
Récumbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbae duodén-ae
Se dat suis mánibus.

4. Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit:
Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus déficit,
Ad firmándum cor sincérum
Sola fides súfficit.
5. Tantum ergo Sacraméntum
Venerémur cernui:
Et antiquum documéntum
Novo cedat rítui:
Praestet fides suppleméntum
Sénsuum deféctui.
6. Genitó-ri, Genitó-que
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio:
Procedénti ab utró-que
Compar sit laudátio.

Come worship
come adore him
come worship our King.

1. Sing, my tongue, the Savior's glory,
Of his flesh the myst'ry sing;
Of the Blood, all price exceeding,
Shed by our immortal King,
Destined for the world's redemption,
From a noble womb to spring.
2. Of a pure and spotless virgin
Born for us on earth below,
He, as man, with us conversing,
Stayed, the seeds of truth to sow;
Then he closed in solemn order
Wondrously his life of woe.
3. On the night of that last supper,
Seated with his chosen band,
He, the Paschal victim eating,
First fulfills the Law's command;
Then as food, to the disciples
Gives himself with his own hand.

4. Word made flesh, the bread of nature
By his word to flesh he turns;
Wine into his blood he changes:
What though sense no change discerns?
Only be the heart in earnest,
Faith its lesson quickly learns.
5. Down in adoration falling,
This great sacrament we hail;
Over ancient forms of worship
Newer rites of grace prevail;
Faith will tell us Christ is present,
When our human senses fail.
6. To the everlasting Father,
And the Son who made us free,
And the Spirit, God proceeding
From them each eternally,
Be salvation, honor, blessing,
Might and endless majesty.

Come worship
come adore him
come worship our King.

Text: 87 87 87; *Pange lingua gloriosi* and *Tantum ergo*; St. Thomas Aquinas, 1227–1274; *Liber Hymnarius*, 1983; tr. by Edward Caswall, 1814–1878.
Music: Chant, Mode III; *Liber Hymnarius*, 1983. Additional text and music, and arr. by Trevor Thomson, © 2013, Spirit & Song®, a division of OCP. All rights reserved.